

**ВПК**  
БЕЛАРУСЬ



**VPK**  
BELARUS

ISSN 2222-5102

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY

# «ПОЛОНЕЗ» — ГОРДОСТЬ БЕЛОРУССКОГО ВПК

# POLONEZ IS PRIDE OF THE BELARUSIAN DEFENCE INDUSTRY



**ФЛАГМАН  
УСТРЕМЛЕН В БУДУЩЕЕ  
THE FORWARD-LOOKING FLAGSHIP**

**КЛЮЧЕВОЙ ЭЛЕМЕНТ  
KEY ELEMENT**

**KADEX-2016:  
НОВАЦИИ ОТ ОБОРОНКИ  
KADEX 2016:  
DEFENCE INNOVATIONS**



ОАО «558 АРЗ»



РУП «ЗАВОД  
ТОЧНОЙ ЭЛЕКТРОМЕХАНИКИ»



ВЫСТАВКА KADEX -2016

ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС. БЕЛАРУСЬ | MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX. BELARUS | ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС. БЕЛАРУСЬ | MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX. BELARUS

Начальник государственного учреждения  
«Военное информационное агентство»  
Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» —  
Алексей ПАШКЕВИЧ  
Зав. отделом журнала «ВПК. Беларусь» —  
Лариса РЕМЕНЬЧИК  
Специальный корреспондент — Сергей ЧИЧИЛОВ  
Литературный редактор — Всеволод ТАНАНА  
Корректор — Юлия ГОНЧАР

Перевод:  
Георгий СОЛОВЕЙ  
Анастасия ЗАРЕЦКАЯ,  
Ольга КЛЕВКО  
Дизайн и верстка — Ольга СЕМЕНЕНКО  
© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» зарегистрирован  
в Министерстве информации Республики Бела-  
русь. Свидетельство о регистрации  
№ 1370 от 17.06.2010  
Подписной индекс 01488

При перепечатке ссылка на журнал  
«ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна.  
Ответственность за достоверность информации,  
точность фактов, цитат, других сведений,  
а также за использование данных, которые  
не подлежат публикации в открытой печати,  
несут авторы.

Уредители:  
Государственный военно-промышленный  
комитет Республики Беларусь  
Закрытое акционерное общество «Белтехэкспорт»  
Государственное внешнеторговое унитарное  
предприятие «Белспецвнештехника»  
Государственное внешнеторговое унитарное  
предприятие «Белвнешпромсервис»  
Адрес государственного учреждения  
«Военное информационное агентство Вооружен-  
ных Сил Республики Беларусь «Ваяр»:  
220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29  
Тел.: (+375-17) 297-19-99  
Факс: (+375-17) 293-44-92, 297-14-18  
e-mail: vpk@mail.by  
www.mil.by

Печать:  
Республиканское унитарное предприятие  
«Издательство «Белорусский Дом печати»  
ЛП 02330/106 от 30.04.2004  
Адрес: 220013, Республика Беларусь,  
Минск-13, пр. Независимости, 79.  
Подписано в печать 13.07.2016. Формат 60x90/8  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 17,75.  
Заказ № Тираж 1000 экз.

Vayar military information agency,  
Belarusian Armed Forces  
Chief: Alexei PASHKEVICH  
Chief of VPK, Belarus: Larisa REMENCHIK  
Special correspondent Sergei CHICHILOV  
Copy editor: Vsevolod TANANA  
Proofreader: Yulia GONCHAR  
Translation:  
Georgiy SOLOVEI  
Anastasia ZARETSKAYA,  
Olga KLEVKO  
Design and pre-press: Olga SEMENENKO

© The VPK. BELARUS magazine is registered  
by the Ministry of Information of the Republic of  
Belarus. Registration certificate  
No. 1370 dated 17 June 2010  
No part of this publication may be reprinted  
without reference to VPK. BELARUS.  
Responsibility for the fidelity of information and ac-  
curacy of facts, quotations and other data, as well as  
for using the data that are not liable to be published  
openly is borne by the authors.

Founders:  
State Military Industrial Committee  
of the Republic of Belarus  
BELTEKHEXP  
Closed Joint Stock Company  
BELSPETSUVNESHTEKHNKA State-Owned  
Foreign Trade Unitary Enterprise  
BELVNESHPRMSERVICE  
State-Owned Foreign Trade Unitary Enterprise

Address of the Vayar military  
information agency, Belarusian Armed Forces:  
29, Bogdanovich St., Minsk, 220029, Belarus  
Tel.: (+375-17) 297-19-99  
Fax: (+375-17) 293-44-92, 297-14-18  
e-mail: vpk@mail.by  
www.mil.by  
Printed by Belarusian Printing House  
License 02330/106 dated 30 April 2004  
Address: 79, Nezavisimosti Ave.,  
Minsk, 220013, Belarus.  
Passed for printing on 13 July 2016  
Format 60x90/8, Offset printing, 17,75 printer's sheets  
Order No Circulation 1000 issues



Лауреат VIII, XI и XII Национальных конкурсов печатных СМИ «Золотая Литера» в номинации «Лучшее специализированное издание»

ОФИЦИАЛЬНО FOR THE RECORD



**«Полонез» – гордость белорусского ВПК**  
Созданная в Беларуси реактивная система залпового огня «Полонез» стала своеобразным подарком всей стране и делегатам пятого Всебелорусского собрания. Об этом заявил Президент Республики Беларусь Александр Лукашенко 22 июня 2016 года в ходе доклада на пятом Всебелорусском народном собрании.

**Polonez Is Pride of the Belarusian Defence Industry**

The Polonez multiple launch rocket system is a kind of a gift to the whole country and delegates of the 5th All-Belarusian People's Congress. This was stressed by President of Belarus Alexander Lukashenko on 22 June 2016 in a speech at the Congress.

2

ОФИЦИАЛЬНО FOR THE RECORD



**Ключевой элемент**  
12 апреля 2016 года во Всемирный день авиации и космонавтики Президент Республики Беларусь Александр Лукашенко посетил Центр космической связи Национальной системы спутниковой связи и вещания в поселке Станьково Дзержинского района.

Ознакомившись с работой наземного комплекса управления, глава государства обратил внимание на первоочередные задачи, которые стоят сегодня перед космической отраслью.

**Key Element**

On 12 April 2016, on the World Day of Aviation and Cosmonautics, the President of Belarus Alexander Lukashenko visited the Space Communication Centre of the National Satellite Communication and Broadcasting System in Stankovo, Dzerzhinsk region. Having studied the work of the ground control station, the President drew attention to the priority tasks that the space industry is currently facing.

10

ОФИЦИАЛЬНО FOR THE RECORD



**Антитеррор в режиме Hi-Tech**  
В начале июня на филиале «Лукомльская ГРЭС» РУП «Витебскэнерго» под эгидой Антитеррористического центра государства – участников (АТЦ СНГ) прошел второй этап – активная (силовая) фаза совместного

антитеррористического учения государства – участников СНГ «Кибер-Антитеррор – 2016».

**Hi-Tech Mode of Anti-Terrorism**

In the beginning of June, the second (active) phase of the Cyber Antiterror 2016 counter-terrorism exercise was held by the CIS Anti-Terrorism Center at the Lukoml state district power plant.

14

ОФИЦИАЛЬНО FOR THE RECORD

**Коллегия Госкомвоенпрома рассмотрела вопрос выполнения бизнес-планов развития организаций**

**Goscomvoenprom Collegium Discusses Business Development Plans**

20

НАЗНАЧЕНИЯ APPOINTMENT

23

НОВОСТИ БЕЛОРУССКОГО ВПК  
BELARUS DEFENCE INDUSTRY NEWS

24

ДАТА В КАЛЕНДАРЕ CALENDAR DATE

**«ВПК. Беларусь» — 5 лет!**  
Приветственное слово председателя Государственного военно-промышленного комитета Республики Беларусь Сергея Гурулева

**VPK. Belarus Celebrates Its 5th Anniversary!**  
Welcoming Address by Goscomvoenprom Chairman Sergei Gurulev

30

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ РАЗРАБОТКИ  
PROMISING PRODUCTS

**Могучие «Волаты»**  
В начале апреля ОАО «Минский завод колесных тягачей» (МЗКТ) презентовало серию новых колесных шасси, которые потребители смогут увидеть уже в нынешнем году.

**Powerful Volats**  
In early April, the Minsk Wheel Tractor Plant (MZKT) unveiled a range of new wheeled chassis.

38

ЮБИЛЕИ ANNIVERSARY



**Флагман устремлен в будущее**  
От передвижных железнодорожных мастерских, созданных в первые дни Великой Отечественной войны, до передового предприятия авиационной отрасли прошел 75-летний путь авиаремонтный завод в Барановичах.

Сегодня ОАО «558 Авиационный ремонтный завод» («558 АРЗ») – это один из лидеров белорусской промышленности.

**The Forward-Looking Flagship**

The plant started as a mobile repair railway shop established during the Second World War and worked his 75-year way to the leading Baranovichi-based aircraft overhaul company. Today, the 558th Aircraft Repair Plant is among the leaders in Belarusian industry.

42

НОВОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ ВПК  
DEFENCE COMPANIES NEWS

52

ВЫСТАВКИ EXHIBITIONS



**Kadex-2016: новации от оборонки**  
С 2 по 5 июня в Астане на территории военного сектора Международного аэропорта Казакхстана прошла IV Международная выставка вооружения и военно-технического имущества KADEX – 2016, на которой свою продукцию и услуги представило 350 компаний-производителей вооружения, военной и специальной техники (ВВСТ) из 28 стран мира.

**Kadex 2016: Defence Innovations**  
From 2 to 5 June, the KADEX 2016 international exhibition of weapon systems and military equipment was held in Astana in the military sector of Kazakhstan's international airport. A total of 350 weapon system manufacturers from 28 countries showcased their products and services.

56



**Иордания – ключ от арабского востока**  
С 9 по 12 мая в Иордании прошли 11-я Международная выставка и конференция сил специального назначения SOFEX JORDAN – 2016.

**Jordan Is a Key to the Arab East**

From 9 to 12 May, Jordan hosted the 11th Special Operations Forces Exhibition and Conference SOFEX 2016.

66



**Белорусские бренды в Париже**  
С 13 по 17 июня в выставочном комплексе Paris Nord Villepinte в пригороде Парижа Вильпант прошла международная выставка вооружений, технологий безопасности и средств защиты Eurosatory-2016.

**Belarusian Brands in Paris**

From 13 to 17 June, Paris Nord Villepinte Exhibition Center in the Villepinte suburbs of Paris hosted the Eurosatory 2016 Defence & Security International Exhibition.

76



**Взаимовыгодные интересы**  
С 18 по 21 апреля в столице Малайзии Куала-Лумпур прошла XV Международная азиатская выставка и конференция систем и услуг в оборонной отрасли DSA-2016.

**Beneficial Cooperation**

From 18 to 21 April, Kuala Lumpur hosted the DSA 2016 15th Defence Services Asia Exhibition and Conference. At present.

80



**TIBO-2016: IT-технологии будущего**

С 19 по 22 апреля в Минске прошла XXIII Международная специализированная выставка TIBO-2016.

**TIBO 2016: Shaping the Future of IT**

On 19–22 April, Minsk hosted the 23rd TIBO – 2016 International Specialised Exhibition.

88



**ОПЫТ И ИННОВАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНОГО  
ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ЗАДАЧИ**

Более чем 20-летний опыт работы на рынке вооружений

БелТехЭкспорт 

**COMPREHENSIVE SOLUTIONS  
TO ENSURE MISSION  
SUCCESS**



BeITechExport 

More than 20-year experience in the defence market

[www.bte.by](http://www.bte.by)

[www.bsvt.by](http://www.bsvt.by)



ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ  
ОПТИКО-ЭЛЕКТРОННАЯ ПРОДУКЦИЯ  
АВИАЦИОННАЯ ТЕХНИКА И  
ВООРУЖЕНИЕ  
ВООРУЖЕНИЕ И ВОЕННАЯ ТЕХНИКА ПВО  
СРЕДСТВА РАДИОЭЛЕКТРОННОЙ БОРЬБЫ  
И РАДИОЭЛЕКТРОННОЙ РАЗВЕДКИ  
ВОЕННАЯ ТЕХНИКА СВЯЗИ  
БРОНЕТАНКОВОЕ ВООРУЖЕНИЕ И  
ТЕХНИКА  
РАКЕТНО-АртиЛЛЕРИЙСКОЕ  
ВООРУЖЕНИЕ  
СТРЕЛКОВОЕ ОРУЖИЕ  
СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ТОВАРЫ  
ДВОЙНОГО НАЗНАЧЕНИЯ

INNOVATION PROJECTS  
OPTRONIC PRODUCTION  
AIR EQUIPMENT AND ARMAMENT  
AIR DEFENCE EQUIPMENT AND ARMAMENT  
MEANS OF RADIOELECTRONIC WARFARE AND  
RADIOELECTRONIC RECONNAISSANCE  
MILITARY COMMUNICATION EQUIPMENT  
ARMOR MATERIEL AND ARMAMENT  
MISSILE AND GUN ARMAMENT  
SMALL ARMS  
SUPPORT MEANS AND DUAL-PURPOSE  
PRODUCTS

8, Kalinovskogo Str.,  
Minsk, 220103  
Republic of Belarus

Республика Беларусь  
220103, Минск,  
ул. Калиновского, 8  
Tel. + 375 17 385 28 28  
Tel. / fax +375 17 281 11 89



[www.adex2016.com](http://www.adex2016.com)



# АДЕХ

AZERBAIJAN DEFENCE EXHIBITION 2016

2-я АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ

# ОБОРОННАЯ ВЫСТАВКА

**27-30 СЕНТЯБРЯ 2016**  
БАКУ, АЗЕРБАЙДЖАН  
БАКУ ЭКСПО ЦЕНТР

ОРГАНИЗАТОРЫ



МИНИСТЕРСТВО  
ОБОРОННОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ  
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ПОДДЕРЖКА



МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ  
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

# ЖУРНАЛ «ВПК. БЕЛАРУСЬ»

**ВАША СТРАТЕГИЯ ЭФФЕКТИВНЫХ КОММУНИКАЦИЙ  
В СФЕРЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ОБОРОНЫ**

## Подписка:

РУП «Белпочта» (Беларусь),  
ОАО «АРЗИ» (Россия),  
ООО «Информнаука» (Россия),  
АО «Казпочта» (Казахстан),  
ГП «Пресса» (Украина),  
ГП «Пошта Молдовей» (Молдова),  
АО «Летувос паштас» (Литва),  
ООО «Подписное агентство PKS» (Латвия),  
Фирма INDEX (Болгария),  
Kubon&Sagner (Германия).



## Адрес редакции: Военное информационное агентство «Ваяр»

Республика Беларусь, 220029,  
г. Минск, ул. М. Богдановича, 29.  
тел.: +375 17 297 19 99  
тел/факс: +375 17 293 44 92  
+375 17 297 14 18

[www.mil.by](http://www.mil.by)





# BELVNESH PROMSERVICE

Belarusian Value: for Peace and Security



**25**  
**years**  
**YOU TRUST US.**  
**WE SECURE THE WORLD**

[www.bvpservice.by](http://www.bvpservice.by)

E-mail: [reception@bvpservice.by](mailto:reception@bvpservice.by)





Авиационный учебный центр

# Даймонд

## Diamond

Aviation Training Centre



Совместное общество с ограниченной ответственностью Авиационный учебный центр «Даймонд» зарегистрировано в декабре 2011 года.

Авиационный учебный центр «Даймонд» проводит профессиональную подготовку пилотов на самолетах австрийской компании Diamond Aircraft Industries DA-40 и в ближайшей перспективе на DA-42.

Самолеты оснащены всевозможными средствами безопасности, включая карбоновый корпус, алюминиевый топливный бак с защитой от возгорания, а также ремнями безопасности и аварийным радиомаяком. Есть и противообледенительная система TKS, которая помогает самолету выдерживать полеты и в условиях обледенения.

Австрийская фирма Diamond Aircraft имеет большой опыт в авиационной сфере, выпускает большое количество типов и модификаций самолетов Diamond, имеет значительные продажи по всему миру. Diamond принадлежит такое достижение, как первый беспосадочный перелет на самолете DA-42 с дизельным двигателем через Северную Атлантику.

Для того чтобы максимально безопасно освоить навыки управления летной техникой, авиационный учебный центр оборудован тренажером Diamond. Его программное обеспечение позволяет имитировать практически все виды помех и неисправностей, возможных как в воздухе, так и на земле.

Совместное общество  
с ограниченной ответственностью  
Авиационный учебный центр  
«Даймонд»  
Республика Беларусь, 223012,  
Минская обл., Минский р-н,  
г. п. Мачулищи,  
ул. Аэродромная, д. 17

Тел. +375 17 542-44-20 (21)  
+375 29 635-83-57

Diamond is an aviation training centre, incorporated in December 2011.

The company provides professional pilot training on DA-40 airplanes, produced by Austria's Diamond Aircraft Industries, and will soon use the DA-42.

The aircraft feature a carbon airframe, aluminium fire protected fuel tank, the TKS anti-ice system, safety belts and an emergency beacon.

Austria's Diamond Aircraft Industries has a great experience in aircraft manufacturing and produces many types and modifications of the Diamond aircraft that are sold all over the world.

Though Diamond Aircraft Industries is a relatively new player in the aircraft market, the company has already achieved impressive sales results worldwide. Its DA-42 is the first diesel-powered aircraft to make a non-stop flight across the North Atlantic.

In order to ensure maximum safety of pilot training, the centre is equipped with the Diamond trainer, which can simulate almost all types of disturbances and malfunctions that might occur in the air and on the ground.

Diamond  
Aviation Training Centre  
17, Aerodromnaya St., Machulishchi,  
Minsk Region, 223012, Belarus

Tel. +375 17 542-44-20 (21)  
+375 29 635-83-57



e-mail: [diamondaviacub@mail.ru](mailto:diamondaviacub@mail.ru)  
[www.dac.by](http://www.dac.by)

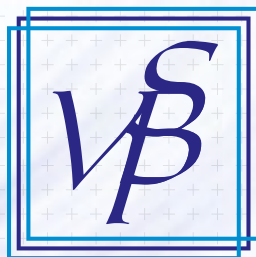


# БВПС



## BELVNESH PROMSERVICE

Belarusian Value: for Peace and Security



[www.bvpservice.by](http://www.bvpservice.by)

E-mail: [reception@bvpservice.by](mailto:reception@bvpservice.by)